

# [ IN BRACKETS ]

N.3/2021

ENGLISH/FRANÇAIS





# QUITE SIMPLY, THANK YOU! TOUT SIMPLEMENT, MERCI !

We have come to the end of a complex season marked by record increases in raw material costs, scarce availability of components, and difficulties in transport. Despite all this, our sector has been infused with a renewed vigour that has brought production levels to historic highs, confirming the trend for positive growth over recent years.

Certainly, a decisive role in this scenario was played by the investments made to strengthen production, yet we cannot underestimate the continuous trust that our customers have placed in us, supporting us and understanding the complexities that have arisen, especially in regards to fluctuations in product costs.

For this reason, we want to thank all of you, renewing our commitment to increasingly consolidate our relationship with those who are part of our daily life and who have shown that they believe in us throughout this difficult year.

Thank you!

Nous sommes à la fin d'une saison complexe marquée par des hausses record des coûts des matières premières, une faible disponibilité des composants et des difficultés de transport. Malgré tout, notre secteur a été imprégné d'un regain d'énergie qui a porté les niveaux de production à des sommets historiques, confirmant le taux de croissance positif de ces dernières années.

Certes, un rôle décisif dans ce scénario a été joué par les investissements réalisés pour le renforcement de la production, mais nous ne pouvons pas sous-estimer la confiance continue que nos clients nous accordent, en nous soutenant et en comprenant les complexités qui sont apparues, notamment en termes de fluctuation du coût du produit.

C'est pour cette raison que nous voulons tous vous remercier, en renouvelant notre engagement à essayer de consolider de plus en plus la relation avec les personnes qui font partie de notre vie quotidienne et qui, en cette année difficile, ont montré leur confiance en nous.

Merci !

BRACKETS – ONE WORD, TWO MEANINGS:  
A PUNCTUATION MARK  
A PRODUCT OF THE RODIGAS' WORLD

HERE IS WHERE BOTH WORLDS MEET.

[IN BRACKETS]  
OUR WORLD, BLACK ON WHITE.

BRACKETS, UN MOT POUR DEUX SIGNIFICATIONS :  
UN SYMBOLE DU MONDE TYPOGRAPHIQUE  
UN PRODUIT DU MONDE RODIGAS

C'EST ICI QUE LES DEUX MONDES SE RENCONTRENT.

[IN BRACKETS]  
NOTRE MONDE, NOIR SUR BLANC.



# SOMMAIRE CONTENTS

## COMPANY NEWS

page 6

- A modern shot blasting system: aesthetics and ecology
- A new unit in the packaging and logistics plant
- A return to meeting in person: rodigas at SIFA Paris from 16th to 18th November

## TESTIMONIES

page 9

- Competence and versatility: our must-haves

## RODIGAS' DNA

page 10

- Rodigas as a sponsor of the 2021 SMILE RUN
- Product traceability, a guarantee of quality

## PRODUCTS

page 13

- MS205: a product for connoisseurs
- Shelf and channel: when they say that black goes with everything
- How to make protection part of the furniture

## ACTUALITÉS DE LA SOCIÉTÉ

pag. 6

- Un système de sablage moderne : esthétique et écologie
- Un nouvel élément clé dans l'usine d'emballage et de logistique
- Rencontrons-nous à nouveau en personne: rodigas au SIFA Paris du 16 au 18 novembre

## TÉMOIGNAGES

pag. 9

- Compétence et polyvalence: nos incontournables

## ADN RODIGAS

pag. 10

- Rodigas parmi les sponsors du SMILE RUN 2021
- La traçabilité du produit, une garantie de qualité

## PRODUITS

pag. 13

- MS205 : un produit pour les connaisseurs
- Étagère et tube : quand on dit que le noir va avec tout
- Comment faire d'une protection un élément d'ameublement

## A MODERN SHOT BLASTING SYSTEM: AESTHETICS AND ECOLOGY

UN SYSTÈME DE SABLAGE MODERNE : ESTHÉTIQUE ET ÉCOLOGIE

Shot blasting is a mechanical surface treatment carried out by projecting a granulated metallic abrasive. The impact and rubbing through abrasion modifies the pre-existing surface layer, which is cleaned and revitalised, leaving the treated surface uniform.

This process offers numerous advantages, especially in terms of aesthetics and, more importantly, in terms of environmental sustainability. Indeed, shot blasting is a dry mechanical process that does not involve the use of any chemical product in treating metal surfaces. The only polluting agent deriving from this process is the dust produced by the sandblasting chamber, which is in any case filtered through specific machinery connected to the system.

We at Rodigas are also specialised in this type of treatment – hence the reason we have acquired a new machine for cleaning stainless-steel components for the solar and fall protection sectors, which replaces an obsolete system no longer able to cope with the large number of components to be treated.

This is further demonstration of the attention Rodigas pays to the environment, which has allowed us to obtain ISO 14001:2015 certification.

Le grenaillage est un traitement de surface de type mécanique réalisé par projection d'abrasif granulé métallique : l'effet de l'abrasion par impact et frottement détermine la modification de la couche superficielle préexistante, c'est-à-dire qu'il nettoie, ravive et uniformise la surface traitée.

C'est un procédé capable d'apporter de nombreux avantages, notamment en termes d'esthétique et, surtout, en termes de durabilité environnementale. Le grenaillage est en effet un procédé mécanique à sec, qui n'implique l'utilisation d'aucun produit chimique pour le traitement des surfaces métalliques. Le seul agent polluant qui en dérive est la poussière produite par la chambre de sablage, qui est toutefois filtrée par des machines adaptées connectées à l'installation.

Chez Rodigas, nous nous concentrons également sur ce type de traitement: c'est pourquoi nous avons adopté une nouvelle machine de nettoyage de composants en acier inoxydable pour les secteurs photovoltaïque et antichute, qui remplace un système devenu obsolète et plus assez satisfaisant pour faire face au grand nombre de composants à traiter.

Une nouvelle démonstration de l'attention de Rodigas pour l'environnement, une attention qui nous a permis d'obtenir la certification ISO 14001:2015.



## A NEW UNIT IN THE PACKAGING AND LOGISTICS PLANT

UN NOUVEL ÉLÉMENT CLÉ DANS L'USINE D'EMBALLAGE ET DE LOGISTIQUE



Innovation and research are part of our nature. In anticipation of the fourth automatic packaging line, we have put into operation the second automatic screwing system. As the big brother of the system already in use on the first packaging line, it differs by doubling the number of tightening heads and offering the possibility of use on both M6 and M8 screws.

The pieces are unloaded with the aid of an anthropomorphic arm that renders the subsequent packaging phases easier, further reducing the workload of workers in this division.

The new plant is integrated with our production monitoring and management system, a constantly-evolving tool that makes Rodigas a fully committed participant in the fourth industrial revolution.

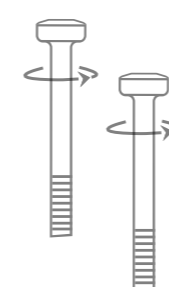
Watch the video on our YouTube channel: [Rodigas 4.0 packaging plant](#)

L'innovation et la recherche font partie de notre nature : en prévision de la quatrième ligne de conditionnement automatique, nous avons mis en service le deuxième système de vissage automatique. Frère aîné de celui déjà utilisé sur la première ligne de conditionnement, il se distingue du précédent par le doublement du nombre de têtes de serrage et la possibilité d'utiliser à la fois des vis M6 et M8.

Le déchargement des pièces s'effectue par ailleurs à l'aide d'un bras anthropomorphe qui facilite les phases ultérieures de conditionnement, réduisant encore la charge de travail des employés de ce service.

La nouvelle installation est intégrée à notre système de suivi et de gestion de la production, un outil en constante évolution qui fait de Rodigas l'une des entreprises qui participent pleinement à la quatrième révolution industrielle.

Regardez la vidéo sur notre chaîne YouTube : [Usine de conditionnement Rodigas 4.0](#)



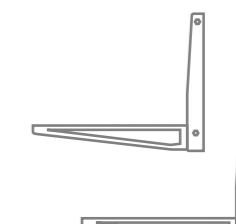
**10.000 SCREWINGS PER DAY**

10.000 ÉLÉMENTS VISSÉS PAR JOUR



**2 OPERATORS**

2 OPÉRATEURS



**5.000 SHELF PAIRS**

5.000 PAIRES DE CHÂSSIS

# SIFA

PARIS EVENT CENTER

STAND E31

After the cancellation or postponement of a number of trade fairs, normality is returning! Things are going back to normal for us too, starting in Paris with the Interprofessional Refrigeration and Its Application trade show that will be hosted inside the Paris Event Center from 16th to 18th November 2021.

It will be the first time that Rodigas is exhibiting at an event of this type. The reason behind our participation stems from our desire to establish a direct dialogue with those who use our products and to better support our distributors as strategic partners who have been operating in France for years, making a strong contribution to the distribution of our products.



Taking inspiration from the fair's host city, famous around the world for its vast artistic and cultural heritage, we have designed an exhibition space conceived as a kind of artistic installation, in which the products – as an integral part of the structure – presented in such a way as to be viewed comfortably by visitors, expressing all the features that make them amongst the most popular in the sector.

We look forward to seeing you in Paris!

## A RETURN TO MEETING IN PERSON: RODIGAS AT SIFA PARIS FROM 16TH TO 18TH NOVEMBER

RENCONTRONS-NOUS À NOUVEAU EN PERSONNE: RODIGAS AU SIFA PARIS DU 16 AU 18 NOVEMBRE

Après plusieurs salons annulés ou reportés, finalement le retour à la normale. Nous y participons également, en partant de Paris et plus précisément du Salon Interprofessionnel du Froid et de ses Applications qui se tiendra au sein du Paris Event Center du 16 au 18 novembre 2021.

Ce sera la première fois que Rodigas exposera dans un événement de ce type ; la raison de notre participation découle de la volonté d'établir un dialogue direct avec les utilisateurs de nos produits et de mieux accompagner nos distributeurs, partenaires stratégiques présents dans toute la France depuis des années, en apportant une forte contribution à la distribution de nos produits.

En nous inspirant de la ville qui accueille la foire, célèbre dans le monde pour son vaste patrimoine artistique et culturel, nous avons conçu un espace d'exposition pensé comme une sorte d'installation artistique, dans laquelle les produits, partie intégrante de la structure, sont présentés de manière à être vu confortablement par les visiteurs, en exprimant toutes les caractéristiques qui les rendent parmi les plus populaires du secteur.

Nous vous attendons à Paris !

## COMPETENCE AND VERSATILITY: OUR MUST-HAVES

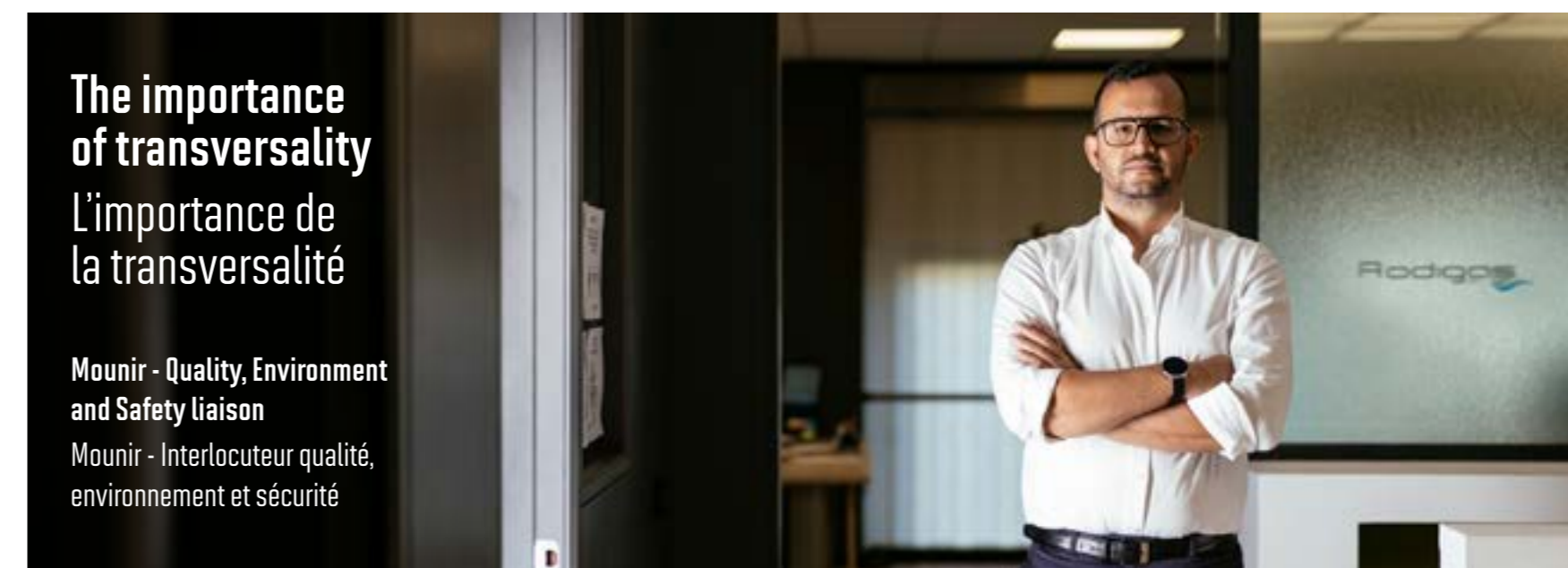
COMPÉTENCE ET POLYVALENCE : NOS INCONTOURNABLES

Preparation and competence are undisputed features of our collaborators, without which we would not be able to create the quality we are proud of. Added to all this, however, is another fundamental component: the ability to apply one's own skills in various fields and to approach new sectors, managing to make them one's own with determination and intelligence. Just like Mounir and Laura did.

La préparation et la compétence sont les caractéristiques incontestées de nos collaborateurs, sans lesquelles nous ne serions pas en mesure de créer la qualité dont nous sommes fiers. Mais à tout cela s'ajoute une autre composante fondamentale : la capacité d'appliquer les propres compétences dans différents domaines et d'aborder de nouveaux secteurs en veillant, avec détermination et intelligence, à se les approprier. Comme Mounir et Laura l'ont fait.

### The importance of transversality L'importance de la transversalité

Mounir - Quality, Environment and Safety liaison  
Mounir - Interlocuteur qualité, environnement et sécurité



"Over the years, I have held various positions within the company. Transversality has allowed me to have an overview of the processes and various realities of each division. For some time now, I have overseen and coordinated the various consultants who guide us in the certification processes and have held a fundamental role in the application of regulations within the factory. When I started working at Rodigas, I did not think my career would change so much, but it came about as a result of the company's evolution."

« Au fil des années, j'ai occupé différentes fonctions au sein de l'entreprise et cette transversalité m'a permis d'avoir une vue d'ensemble des processus et des différentes réalités de chaque service. Depuis quelques années je suis et coordonne les différents consultants qui nous guident dans les démarches de certification et j'ai un rôle fondamental dans l'application de la réglementation au sein de l'usine. Quand j'ai commencé à travailler chez Rodigas, je ne pensais pas que ma carrière changerait autant, mais elle a suivi l'évolution de l'entreprise ».

### Dalle normativa alla quotidianità De la réglementation à la vie quotidienne

Laura - Fall Protection Specialist  
Laura - Employée dans le secteur de la protection contre les chutes



"Sometimes, someone will ask me if they can speak to a technician. I smile and proudly answer 'Yes. That would be me! How can I help you?'" Laura has been in this sector since the beginning, when fall protection systems were almost unheard of. Indeed, the efficient pre-study and design service is the result of her expertise. Today, she is also involved in drafting regulations for the sector by taking part in roundtables of the Italian standardisation entity, UNI.

« Parfois, il arrive que certaines personnes me demandent si elles peuvent parler à un technicien. Je souris et, fièrement, je réponds "oui, c'est moi, je vous écoute!" ». Laura a suivi ce secteur depuis le début, alors que les systèmes de protection contre les chutes étaient presque inconnus et le service efficace de pré-étude et de conception est le résultat de son expertise. Aujourd'hui, elle participe également à la rédaction des réglementations sectorielles en participant aux tables de discussion de l'Organisme Italien de Normalisation UNI.

# RODIGAS AS A SPONSOR OF THE 2021 SMILE RUN

RODIGAS PARMIL LES SPONSORS DU SMILE RUN 2021

**Rodigas**<sup>®</sup>  
SRL



## CLOSE TO THE LOCAL TERRITORY, CLOSE TO PEOPLE PROCHES DE LEUR TERRITOIRE, PROCHES DES GENS

Rodigas might have an international scope but is still deeply rooted in its own territory of northern Italy and in particular the province of Padua, in the Veneto region. We are always happy to be able to support our territory, especially if this means concretely helping charitable associations and people who are experiencing difficulty.

For this reason, it was an honour to be the Official Sponsor of SMILE RUN 2021, the charity run in Padua whose entire proceeds are donated to three associations dedicated to less fortunate children: Team for Children ONLUS, L'Isola Che C'è ONLUS and ViviAutismo ODV.

Rodigas est une entreprise d'envergure internationale mais c'est aussi une entreprise profondément enracinée dans son territoire d'appartenance : l'Italie du Nord et en particulier la province de Padoue, en Vénétie. Nous sommes toujours heureux de pouvoir soutenir notre territoire, surtout si cela signifie aider concrètement les associations caritatives et les personnes qui vivent des situations compliquées.

Pour cette raison, ce fut un honneur d'être le sponsor officiel de SMILE RUN 2021, la course caritative à Padoue dont les bénéfices ont été entièrement reversés à trois associations en faveur des enfants défavorisés : Team for Children ONLUS, L'isola che c'è ONLUS et ViviAutismo ODV.

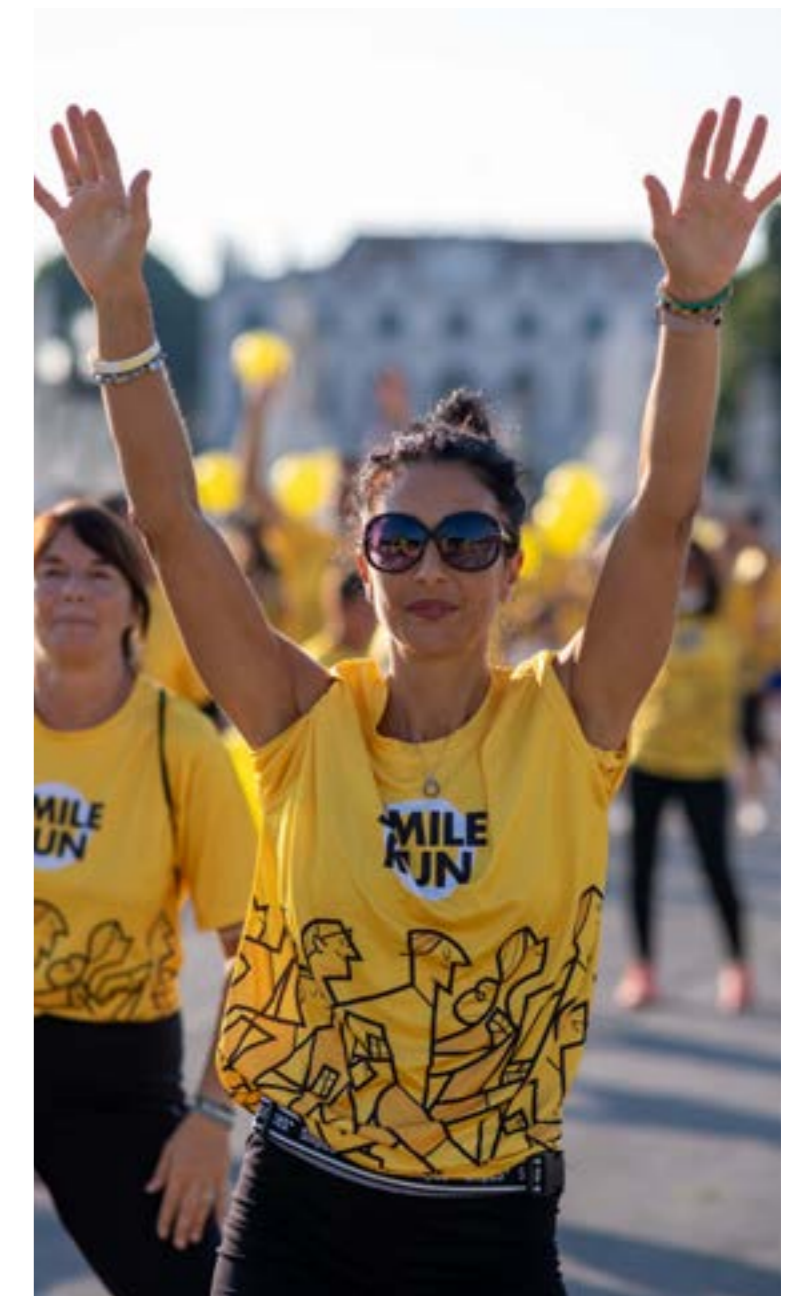
## €25,900 RAISED TO GIVE CHILDREN A SMILE 25 900 € RÉCOLTÉS POUR REDONNER LE SOURIRE AUX ENFANTS

The race, which took place on 12th September, with the start and finish line both in Prato della Valle, one of the most evocative places in the city, was the first event of this type organised in Padua following a hiatus due to Covid-19, and saw over 2,500 people take part. Thanks to the response of the many participants and the commitment of all those who made the event possible, from the organisers (the Paduan YAK Agency) and the many volunteers through to the Public Administration, 25,900 euro was raised, which will be used by the beneficiary associations to improve the quality of life for young patients and their families.

For us at Rodigas, having always had great concern for the people and the environment around us, being able to contribute to achieving this important goal in our city is a source of great pride.

La course, qui a eu lieu le 12 septembre avec départ et arrivée à Prato della Valle, l'un des endroits les plus évocateurs de la ville, a été le premier événement de ce type organisé à Padoue après l'arrêt dû au Covid-19 et a vu la participation de plus de 2 500 personnes. Grâce à la réponse des nombreux participants et à l'engagement de tous ceux qui ont rendu l'événement possible, des organisateurs (l'agence de Padoue YAK Agency) aux nombreux bénévoles jusqu'à l'Administration Publique, 25 900 euros ont été collectés qui seront utilisés par les associations bénéficiaires pour améliorer la qualité de vie des jeunes patients et de leurs familles.

Pour nous de Rodigas, qui avons toujours porté une attention particulière aux personnes et à l'environnement qui nous entoure, avoir contribué à la réalisation de cet objectif important dans notre ville est une source de grande fierté.





Talking about quality also means talking about responsibility and traceability. This is why Rodigas is not only committed to creating quality products but also to guaranteeing their traceability once installed, which allows us to intervene in the event of any glitches.

Many of our products, in addition to being ISO 9001:2015-certified for quality and production management, are also covered by quality certificates issued by the most prestigious control bodies such as TÜV Rheinland and TÜV SÜD. To comply with the requirements of these standards, our products utilise a marking protocol that guarantees product traceability not only during distribution but also following installation. This means that our responsibility does not end when the product is installed, but accompanies the product throughout its life. To give a practical example, in the event of premature corrosion or other types of problems that have evaded quality controls, we are able to promptly respond to the requests of the end user, guaranteeing that we maintain our promises and our customers' reputation.

That's not all – our products also come with insurance coverage for any damages caused.

#### HOW TO INTERPRET THE PRODUCTION CODES ON THE PRODUCT COMMENT INTERPRÉTER LES CODES DE PRODUCTION SUR LE PRODUIT



- 212461: year of manufacture
- 212461: day of manufacture
- 212461: packaging line
- 212461: année de fabrication
- 212461: jour de fabrication
- 212461: ligne de conditionnement



- Rodigas: the manufacturer
- [www.rodigas.it](http://www.rodigas.it): the website for contacting us
- LTLZ: year of component manufacture
- Rodigas: producteur
- [www.rodigas.it](http://www.rodigas.it): site de contact
- LTLZ: année de production des composants

Parler de qualité, c'est aussi parler de responsabilité et de traçabilité. C'est pourquoi Rodigas s'engage non seulement à créer des produits de qualité, mais aussi à garantir leur traçabilité une fois installés, en réussissant ainsi à intervenir en cas d'éventuels malentendus.

Beaucoup de nos produits, en plus d'être certifiés ISO 9001:2015 pour la qualité et la gestion de la production, sont également couverts par des certificats de qualité délivrés par les organismes de contrôle les plus prestigieux tels que TÜV Rheinland et TÜV SÜD. Pour se conformer aux exigences de ces normes, nos produits utilisent un protocole de marquage qui garantit la traçabilité du produit non seulement lors de la distribution, mais également après l'installation. Cela signifie que notre responsabilité ne s'arrête pas à l'installation du produit, mais l'accompagne tout au long de sa vie. Pour donner un exemple pratique, en cas de corrosion prématurée ou d'autres types de problèmes ayant échappé aux contrôles de qualité, nous serons en mesure de répondre rapidement aux demandes de l'utilisateur final, en garantissant le maintien de nos promesses et notre réputation et celle de nos et de nos clients.

Ce n'est pas tout : nos produits sont couverts par une assurance pour tout dommage éventuellement causé.

#### HOW TO INTERPRET THE PRODUCTION CODES ON THE BOX COMMENT INTERPRÉTER LES CODES DE PRODUCTION SUR LA BOÎTE



- 2124410091: year of manufacture
- 2124410091: day of manufacture
- 2124410091: time of packaging
- 2124410091: packaging line
- 2124410091: année de fabrication
- 2124410091: jour de fabrication
- 2124410091: heure de conditionnement
- 2124410091: ligne de conditionnement

## MS205: A PRODUCT FOR CONNOISSEURS

### MS205 : UN PRODUIT POUR LES CONNAISSEURS

Even after many years of inclusion in the catalogue, this product remains one of our favourites. The aluminium wall bar and the linearity of the horizontal arms make it particularly appreciated by architects and customers who are more attentive to the aesthetics of the product. The simplicity of its lines and the use of the nylon plugs provided for securing to the wall also make installation extremely versatile, both on masonry surfaces and on wooden constructions.

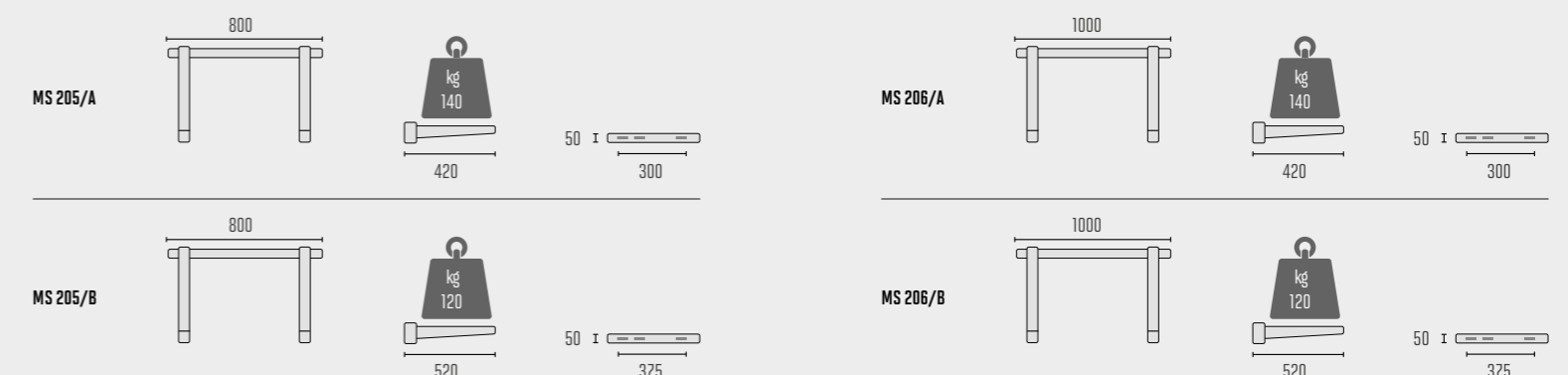
A product that goes beyond the standard, in which someone might initially miss the vertical component, yet it is precisely that particularity and uniqueness that renders the MS205 a product for true connoisseurs.

Même après de nombreuses années de son inclusion dans le catalogue, ce produit reste l'un de nos favoris. La barre murale en aluminium et la linéarité des bras horizontaux le rendent particulièrement apprécié des architectes ou des clients plus attentifs à l'esthétique du produit. La simplicité de ses lignes et l'utilisation des chevilles en nylon fournies pour la fixation au mur rendent également l'installation très polyvalente aussi bien sur des surfaces en maçonnerie que sur des constructions en bois.

Un produit hors norme, dans lequel quelqu'un pourrait noter l'absence de la composante verticale, mais c'est précisément sa particularité et son unicité qui font du MS205 un produit pour les vrais connaisseurs.



#### VERSIONS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS VARIANTES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES



## SHELF AND CHANNEL: WHEN THEY SAY THAT BLACK GOES WITH EVERYTHING

ÉTAGÈRE ET TUBE : QUAND ON DIT QUE  
LE NOIR VA AVEC TOUT



In the last issue of [IN BRACKETS], we presented our first black bracket. Today, we can say that our proposal has aroused such great interest that we decided to increase the line of products available in this shade, but with a slight modification compared to the initial products.

Our attention to detail and continuous collaboration with our customers has prompted us to change the tone of the epoxy resin used in painting. The initial finish was, in fact, too shiny and difficult to keep free of dirt or installation residues. For this type of product, we have thus decided to use RAL 7016 Opaque in our painting systems, which also gives the product a more technical look.

Dans le dernier numéro de [IN BRACKETS] nous avons présenté notre première étagère de couleur noire. Aujourd'hui, nous pouvons dire que notre proposition a suscité un tel intérêt que nous avons décidé d'augmenter la gamme de produits disponibles dans cette couleur, mais avec un changement par rapport aux premières productions.

Notre souci du détail et la collaboration continue avec nos clients nous ont incités à changer la couleur de la résine époxy utilisée pour la peinture. La finition précédemment utilisée était en fait trop brillante et difficile à garder exempte de saleté ou de résidus d'installation. Pour ce type de produit, nous avons donc décidé d'utiliser la couleur RAL 7016 mate dans nos systèmes de peinture, ce qui donne également au produit un aspect plus technique.



## HOW TO MAKE PROTECTION PART OF THE FURNITURE

COMMENT FAIRE D'UNE PROTECTION UN  
ÉLÉMENT D'AMEUBLEMENT

We know that all buildings are not the same and that everyone has different tastes. In view of this and in order to meet the needs of the broadest possible audience, we have developed a second line of protections for external units, which is added to the Bee Protect series.

Compared to the Bee Protect series, which uses electro-galvanised steel painted in white RAL 9002, our new proposal features an alternative choice of materials and colours, as well as a more streamlined design. First of all, the product is made of aluminium to ensure durability over time, even in areas with high levels of salinity or acidity in the air. The very low weight of this material also renders installation easier. Secondly, the choice of colour – a modern grey RAL 7016 Opaque – gives the product a unique style, making it suitable even for prestigious architectural contexts.

Nous savons que tous les bâtiments ne sont pas identiques et que chaque personne a des goûts différents. C'est en gardant cela à l'esprit, et afin de répondre aux besoins du plus large public possible, nous avons développé une deuxième ligne de protections pour unités externes, qui s'ajoute à la série Bee protect.

Par rapport à Bee Protect, une série en acier électrozingué et peinte en blanc RAL 9002, notre nouvelle proposition se caractérise par un choix différent de matériaux et de couleurs, ainsi que par un design plus minimaliste. Tout d'abord, le produit est fabriqué en aluminium pour assurer sa durabilité dans le temps même dans les zones à hauts niveaux de salinité ou d'acidité dans l'air. Le très faible poids de ce matériau en facilite également l'installation. Deuxièmement, le choix de la couleur : un gris moderne RAL 7016 mat capable de donner au produit un style unique, en le rendant également adapté à des contextes architecturaux prestigieux.





**Rodigas srl**  
Via Giacomelli, 10  
35010 Limena - Padova (Italy)  
T +39 049 884 00 56  
F +39 049 884 00 60  
rodigas.it - info@rodigas.it